Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ильшат Ринатович Мухаметзянов
Должность: директор
Дата подписания: 27.12.2021 08:55:35
Уникальный программный ключ:
aba80b84033c9ef19c388e9ea0434f90a83a40954ba270e84bcbe64f02d1d8d0

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ»
(КНИТУ-КАИ)
Чистопольский филиал «Восток»

УТВЕРЖДАЮ
Директор ЧФ КНИТУ-КАИ
И.Р.Мухаметзянов
«24» 07 202 1 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины

ФТД.В.03 Технический перевод

(индекс и наименование дисциплины по учебному плану)

Квалификация: бакалавр

(бакалавр, специалист, инженер, магистр)

Форма обучения: очная (заочная)

(очная, очно-заочная, заочная)

Направление подготовки / специальность 12.03.01 Приборостроение

(код и наименование направления подготовки / специальности)

Направленность (профиль)

Приборостроение

(наименование *профиля, специализации,* магистерской программы)

Чистополь
2021 г.

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 12.03.01 Приборостроение, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 19.09.2017 № 945.

Разработчик:
Теплых Л.В., к.п.н., доцент
(ФИО, ученая степень, ученое звание) *(подпись)*

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры КиТС
от 25.06.2021, протокол № 8.

Заведующий кафедрой КиТС
Классен В.И., д.т.н.
(ФИО, ученая степень, ученое звание) *(подпись)*

Рабочая программа дисциплины (модуля)	Наименование подразделения	Дата	№ протокола	Подпись
ОДОБРЕНА	Кафедра приборостроения	29.06.2021	10	Прохоров С.Г.
ОДОБРЕНА	УМК филиала	29.06.2021	5	председатель УМК С.Г.Прохоров
СОГЛАСОВАНА	Научно-техническая библиотека	–	–	зав. сектором библиотеки М.А. Тугашова

1 ИСХОДНЫЕ ДАННЫЕ И КОНЕЧНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является развитие у будущих бакалавров профессионального профилированного владения иностранным языкам, с целью получения профессионально необходимой информации из оригинальной англоязычной научно-технической и научно-публицистической литературы для ее дальнейшего использования в профессиональной деятельности.

1.2 Задачи дисциплины

Основными задачами изучения дисциплины являются:

1. Сформировать у обучающихся способность использовать лексические и грамматические навыки для выполнения адекватного письменного перевода как с иностранного языка на русский, так и с русского языка на иностранный профессиональной литературы;
2. Закрепить и отработать владение умениями, связанными с написанием и редактированием (реферат, аннотация) различного рода текстов (e-mail, тезисы доклада, доклад, резюме, статья и т.д.).

1.3 Место дисциплины в структуре ОП ВО

Дисциплина «Технический перевод» входит в состав факультативов, части, формируемой участниками образовательных отношений

1.4 Объем дисциплины и виды учебной работы

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся представлены в таблице 1.1

Таблица 1.1, *а* – Объем дисциплины (модуля) для очной формы обучения

Семестр	Общая трудоемкость дисциплины (модуля), в ЗЕ/час	Виды учебной работы											
		Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий (аудиторная работа), в т.ч.:							***Самостоятельная работа обучающегося (внеаудиторная работа), в т.ч.:***				
		Лекции	Лабораторные работы	Практические занятия	Курсовая работа (консультация, защита)	Курсовой проект (консультации, защита)	Консультации перед экзаменом	Контактная работа на промежуточной аттестации	Курсовая работа (подготовка)	Курсовой проект (подготовка)	Проработка учебного материала (самоподготовка)	Подготовка к промежуточной аттестации	Форма промежуточной аттестации
7	1 ЗЕ/36	-	-	16	-	-	-	0,35	-	-	19,65	-	зачет
Итого	**1 ЗЕ/36**	**-**	**-**	**16**	**-**	**-**	**-**	**0,35**	**-**	**-**	**19,65**	**-**	

Таблица 1.1, *б* – Объем дисциплины (модуля) для заочной формы обучения

Семестр	Общая трудоемкость дисциплины (модуля), в ЗЕ/час	Виды учебной работы											
		Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий (аудиторная работа), в т.ч.:							***Самостоятельная работа обучающегося (внеаудиторная работа), в т.ч.:***				
		Лекции	Лабораторные работы	Практические занятия	Курсовая работа (консультация, защита)	Курсовой проект (консультации, защита)	Консультации перед экзаменом	Контактная работа на промежуточной аттестации	Курсовая работа (подготовка)	Курсовой проект (подготовка)	Проработка учебного материала (самоподготовка)	Подготовка к промежуточной аттестации	Форма промежуточной аттестации
6	1 ЗЕ/36	-	-	8	-	-	-	0,35	-	-	24	3,65	зачет
Итого	**1 ЗЕ/36**	**-**	**-**	**8**	**-**	**-**	**-**	**0,35**	**-**	**-**	**24**	**3,65**	

1.5 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций, представленных в таблице 1.2.

Таблица 1.2 – Формируемые компетенции

Код компетенции	Наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Средства оценки
УК – 4	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИД-1$_{УК-4}$. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	Устный опрос на занятии, тестирование, составление диалогов, монологов
		ИД-2$_{УК-4}$. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (- ых) языка	Тестирование, выполнение индивидуальных заданий
		ИД-3$_{УК-4}$. Ведет деловую коммуникацию в письменной и электронной форме, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках	Письменный опрос на занятии, составление деловых писем, выполнение индивидуальных заданий
		ИД-4$_{УК-4}$. Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения: внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям; уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы; критикуя аргументированно и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия.	Аудирование на занятии, составление диалогов, работа в парах и в группе на занятии, беседа на экзамене и зачете на общекультурные и профессиональные темы.

		ИД-5$_{УК-4.}$ Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно	Устный опрос, зачет, экзамен, выполнение письменного перевода, написание реферата и аннотации
ПК – 9	Способен проводить поисковые и патентные исследования в области полупроводниковой микросхемотехники, корректировку технического задания на изготовление прибора на их основании	ИД-1$_{ПК-9}$ Понимает принципы и методы проведения поисковых и патентных исследований в области полупроводниковой микросхемотехники	Выполнение устного и письменного перевода на занятии
		ИД-2$_{ПК-9}$ Проводит поисковые и патентные исследования в области полупроводниковой микросхемотехники	Выполнение устного и письменного перевода на занятии
		ИД-3$_{ПК-9}$ Анализирует техническое задания на изготовление прибора	Выполнение устного и письменного перевода на занятии, написание реферата и аннотации
		ИД-4$_{ПК-9}$ Синтезирует решение о корректировке технического задания на изготовление прибора на основе поисковых и патентных исследований в области полупроводниковой микросхемотехники	Выполнение устного и письменного перевода на занятии, написание реферата и аннотации, защита перевода и реферата текста на зачете

2 СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1 Структура дисциплины

Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам), с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий приведены в таблице 2.1.

Таблица 2.1 – Разделы дисциплины и виды занятий

Наименование разделов дисциплины	Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий (без промежуточной аттестации) (в час)			Самостоятельная работа (проработка учебного материала (самоподготовка))
		Лекции	Лабораторные работы	Практические занятия	
7/6 семестр					
1 Машинный перевод	10	-	-	4	6
2 Лексические трудности перевода	13	-	-	6	7
3 Грамматически е трудности перевода	12,65	-	-	6	6,65
Итого за семестр	**35,65**	**-**	**-**	**16**	**19,65**
Итого по дисциплине (без промежуточной аттестации)	**35,65**	**-**	**-**	**16**	**19,65**

2.2 Содержание разделов дисциплины

2.2 Содержание дисциплины

1 Машинный перевод

Виды машинного перевода. Преимущества и недостатки. Работа с машинным переводом. Работа над переводом текста по специальности.

2 Лексические трудности перевода

Выявление и преодоление лексических трудностей перевода. Многозначные слова, фразовые глаголы. Интернационализмы и «ложные друзья переводчика», терминология. Поиск ключевых слов. Словообразовательные суффиксы. Работа над переводом текста по специальности.

3 Грамматические трудности перевода

Выявление и преодоление грамматических трудностей перевода. Сложные инфинитивные конструкции. Независимый причастный оборот. Герундиальный оборот. Страдательный залог. Порядок слов английского повествовательного предложения. Работа над переводом текста по специальности.

2.3 Курсовая работа (курсовой проект)

Не предусмотрено учебным планом.

3 ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1 Содержание оценочных средств и их соответствие запланированным результатам обучения

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплины (модуля). Содержание оценочных материалов текущего контроля представлено в таблице 3.1.

Таблица 3.1 – Оценочные материалы текущего контроля

Виды учебных занятий	Наименование оценочного средства текущего контроля	Код и индикатор достижения компетенции
Практические занятия	Индивидуальные задания, выполнение устного и письменного, составление реферата, аннотации	ИД-1$_{УК-4}$, ИД-2$_{УК-4}$, ИД-3$_{УК-4}$, ИД-4$_{УК-4}$. ИД-5$_{УК-4}$, ИД-1$_{ПК-9}$, ИД-2$_{ПК-9}$, ИД-3$_{ПК-9}$, ИД-4$_{ПК-9}$
Самостоятельная работа	Вопросы для самоподготовки, выполнение перевода, составление реферата.	ИД-1$_{УК-4}$, ИД-2$_{УК-4}$, ИД-3$_{УК-4}$, ИД-4$_{УК-4}$. ИД-5$_{УК-4}$, ИД-1$_{ПК-9}$, ИД-2$_{ПК-9}$, ИД-3$_{ПК-9}$, ИД-4$_{ПК-9}$

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие процесс формирования компетенций в ходе освоения образовательной программы.

Примеры тестовых заданий текущего контроля:

Примеры тем устных опросов на занятиях:

1 Машинный перевод

2 Лексически е трудности перевода

3 Грамматические трудности перевода

Примеры индивидуальных (домашних) заданий:

Переведите предложения, выделяя сложные конструкции.

1 We consider semiconductors to occupy an intermediate place between metals and insulators.

2 Accuracy having been infinitely improved through increased use of microwaves and the development of electron tubes capable of handling such wavelengths, the usefulness of radar has been considerably expanded.
3 The humanities, the natural and exact sciences are today penetrating more into the sphere of social phenomena, no modern scientist being able to get along without understanding society and man’s place in it.
4 Scientists found transistors to be of great interest not only for physics, but also for future technology.
5 The engineers consider the cyclotron to be the simplest and oldest type of accelerator.
6 We believe electrons in a cyclotron to travel on a circular orbit inside a narrow vacuum vessel.
7 They supposed the greater part of energy to be used for supplying plants in that region.
8 Automation having been firmly established in space research, our spaceships employ automatic instruments in the study of cosmic space.

Выполните перевод текста, обращая внимание на интернационализмы.

Under Climate Change, Winners and Losers On the Coral Reef

ScienceDaily (Apr. 12, 2012)

As ocean temperatures rise, some species of corals are likely to succeed at the expense of others, according to a report published online on April 12 in the Cell Press journal Current Biology that details the first large-scale investigation of climate effects on corals.

"The good news is that, rather than experiencing wholesale destruction, many coral reefs will survive climate change by changing the mix of coral species as the ocean warms and becomes more acidic," said Terry Hughes of James Cook University in Australia. "That's important for people who rely on the rich and beautiful coral reefs of today for food, tourism, and other livelihoods."

In an attempt to understand the sorts of changes that may take place as the world's oceans warm, the researchers examined the coral composition of reefs along the entire length of Australia's Great Barrier Reef. Earlier studies of climate change and corals have been done on a much smaller geographical scale, with a primary focus on total coral cover or counts of species as rather crude indicators of reef health.

"We chose the iconic Great Barrier Reef as our natural laboratory because water temperature varies by 8 to 9 degrees Celsius along its full length from summer to winter, and because there are wide local variations in pH," Hughes explained. "Its regional-scale natural gradients encompass the sorts of conditions that will apply several decades from now under business-as-usual greenhouse gas emissions."

In total, the researchers identified and measured more than 35,000 coral colonies on 33 reefs. Their survey revealed surprising flexibility in the assembly of corals. As they saw one species decline in abundance, some other species would tend to rise. The waxing or waning of

any given coral species the researchers observed as they moved along the coastline occurred independently of changes to other coral species.

Hughes concludes that corals' response to climate change is likely to be more complicated than many had thought. Although he now believes that rising temperatures are unlikely to mean the end of the coral reef, critical issues remain.

"If susceptible table and branching species are replaced by mound-shaped corals, it would leave fewer nooks and crannies where fish shelter and feed," he said. "Coral reefs are also threatened by much more local impacts, especially by pollution and overfishing. We need to address all of the threats, including climate change, to give coral reefs a fighting chance for the future."

Примеры вопросов для самоподготовки:

1. Что такое интернационализмы?
2. Структура повествовательного английского предложения.
3.Приведиите примеры многозначных слов в английском языке?
4. Как правильно переводит сложное подлежащее с инфинитивом?
5. Как правильно перевести сочетание “one must”?

Полный комплект контрольных заданий или иных материалов, необходимых для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю), практике хранится на кафедре-разработчике в бумажном или электронном виде.

3.2 Содержание оценочных материалов промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация обеспечивает оценивание промежуточных/ окончательных результатов обучения по дисциплине.

Для оценки степени сформированности компетенций используются оценочные материалы, включающие задания и контрольные (экзаменационные) вопросы.

Тестовые задания представляют собой совокупность тестовых вопросов текущего контроля по числу текущих аттестаций.

Пример текста для перевода:

Light Touch Keeps a Grip On Delicate Nanoparticles

ScienceDaily (May 4, 2012) — Using a refined technique for trapping and manipulating nanoparticles, researchers at the National Institute of Standards and Technology (NIST) have extended the trapped particles' useful life more than tenfold. This new approach, which one researcher likens to "attracting moths," promises to give experimenters the trapping time they need to build nanoscale structures and may open the way to working with nanoparticles inside biological cells without damaging the cells with intense laser light.

Scientists routinely trap and move nanoparticles in a solution with "optical tweezers" -- a laser focused to a very small point. The tiny dot of laser light creates a strong electric field, or potential well, that attracts particles to the center of the beam. Although the particles are attracted into the field, the molecules of the fluid they are suspended in

tend to push them out of the well. This effect only gets worse as particle size decreases because the laser's influence over a particle's movement gets weaker as the particle gets smaller. One can always turn up the power of the laser to generate a stronger electric field, but doing that can fry the nanoparticles too quickly to do anything meaningful with them -- if it can hold them at all.

NIST researchers' new approach uses a control and feedback system that nudges the nanoparticle only when needed, lowering the average intensity of the beam and increasing the lifetime of the nanoparticle while reducing its tendency to wander. According to Thomas LeBrun, they do this by turning off the laser when the nanoparticle reaches the center and by constantly tracking the particle and moving the tweezers as the particle moves.

"You can think of it like attracting moths in the dark with a flashlight," says LeBrun. "A moth is naturally attracted to the flashlight beam and will follow it even as the moth flutters around apparently at random. We follow the fluttering particle with our flashlight beam as the particle is pushed around by the neighboring molecules in the fluid. We make the light brighter when it gets too far off course, and we turn the light off when it is where we want it to be. This lets us maximize the time that the nanoparticle is under our control while minimizing the time that the beam is on, increasing the particle's lifetime in the trap."

Using this method at constant average beam power, 100-nanometer gold particles remained trapped 26 times longer than had been seen in previous experiments. Silica particles 350 nanometers in diameter lasted 22 times longer, but with the average beam power reduced by 33 percent. LeBrun says that their approach should be able to be combined with other techniques to trap and hold even smaller nanoparticles for extended periods without damaging them.

"We're more than an order of magnitude ahead of where we were before," says LeBrun. "We now hope to begin building complex nanoscale devices and testing nanoparticles as sensors and drugs in living cells."

3.3 Оценка успеваемости обучающихся

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется в соответствии с балльно-рейтинговой системой по 100-балльной шкале. Балльные оценки для контрольных мероприятий представлены в таблице 3.2. Пересчет суммы баллов в традиционную оценку представлен в таблице 3.3.

Таблица 3.2 – Балльные оценки для контрольных мероприятий

Наименование контрольного мероприятия	Максимальный балл на первую аттестацию	Максимальный балл за вторую аттестацию	Максимальный балл за третью аттестацию	Всего за семестр
7/6 семестр				
Перевод текстов, подготовка рефератов по темам	15	15		30
Выполнение домашнего задания и работа на занятии	10	10		20
Итого (максимум за период)	**25**	**25**		**50**
Зачет				**50**
Итого				**100**

Таблица 3.3. Шкала оценки на промежуточной аттестации

Выражение в баллах	Словесное выражение при форме промежуточной аттестации - зачет	Словесное выражение при форме промежуточной аттестации - экзамен
от 86 до 100	Зачтено	Отлично
от 71 до 85	Зачтено	Хорошо
от 51 до 70	Зачтено	Удовлетворительно
до 51	Не зачтено	Не удовлетворительно

4 ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

4.1.1 Основная литература

1. Кознова О.А., Теплых Л.В. Аннотирование и реферирование: учебное пособие Казань, Изд-во Казан. гос. техн. ун-та, 2013. – 308 с.
2. Стрельцов А.А. Практикум по переводу научно-технических текстов. English ←→Russian [Электронный ресурс] / А.А. Стрельцов. — Электрон. дан. – М.: Инфра-Инженерия, 2019. – 380с. https://znanium.com/my/shelves/documents?id=321284

4.1.2 Дополнительная литература

1. Я.И. Рецкер. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода/ Дополнения и комментарии Д.И. Ермоловича. – 4-е изд, стереотип. – М.: «Р.Валент», 2010. – 244с.
2. В.М. Шмелев. Интернационализмы – «ложные друзья» переводчика в английском языке: Учебно-методическое пособие. Казань: Изд-во Казан. гос. техн. ун-та, 2005, 24 с.
3. Термины и терминология. Методические указания/ Сост. Шмелев В.М. Казань: Изд-во Казан. гос. техн. ун-та, 2000, 24 с.

4.1.3 Методическая литература к выполнению практических и/или лабораторных работ

1. Методические указания по практическим занятиям по дисциплине «Технический перевод» в электронном виде (место хранение – библиотека ЧФ КНИТУ-КАИ).

4.1.4 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Организовано взаимодействие обучающегося и преподавателя с использованием электронной информационно-образовательной среды КНИТУ-КАИ.

1. Теплых Л.В. «Технический перевод» [Электронный ресурс]: курс дистанционного обучения по направлению подготовки бакалавров 12.03.01 «Приборостроение» / КНИТУ-КАИ, Казань, 2020 – Доступ по логину и паролю. URL: https://bb.kai.ru:8443/webapps/cmsmain/webui/courses/20_Chistopol_P_LVTeplykh_TP

4.1.5 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», профессиональных баз данных, информационно-справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

1. Электронно-библиотечная система учебной и научной литературы. URL: http://znanium.com/.
2. Электронно-библиотечная система учебной и научной литературы. URL: https://urait.ru/.
3. Научно-техническая библиотека КНИТУ-КАИ. URL: http://library.kai.ru/.
4. http://www.sciencedaily.com/
5. http://reviews.cnet.com/
6. http://www.scientificamerican.com/
7. http://www.nbcnews.com
8. http://www.multitran.ru

4.2 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и требуемое программное обеспечение

Описание материально-технической базы и программного обеспечения, необходимого для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю) приведено соответственно в таблицах 4.1 и 4.2.

Таблица 4.1 – Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Наименование вида учебных занятий	Наименование учебной аудитории, специализированной лаборатории	Перечень необходимого оборудования и технических средств обучения
Практические занятия	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации Лингафонный кабинет	Учебная мебель: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя, доска, телевизор, магнитола; видеомагнитофон, ноутбук, аудиодиски и аудиокассеты к учебным курсам, визуальные пособия по грамматике английского языка
Самостоятельная работа	Аудитория для самостоятельной работы	Библиотечный фонд: печатные издания и ЭБС рабочие места, оборудованные ПЭВМ с выходом в интернет (Wi-Fi), МФУ, принтер

Таблица 4.2 – Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Наименование программного обеспечения	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	программное обеспечение: пакеты программ Microsoft Windows XP		Лицензионное

	«Диалог-М» на 10 мест,		

5 ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

Обучение по дисциплине (модулю) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Обучение лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов организуется как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предусмотрены дополнительные оценочные материалы, перечень которых указан в таблице 5.1.

Таблица 5.1 – Дополнительные материалы оценивания для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Категории обучающихся	Виды дополнительных оценочных материалов	Формы контроля и оценки результатов обучения
С нарушениями слуха	Тесты, контрольные работы, письменные самостоятельные работы, вопросы к зачету (экзамену)	Преимущественно письменная проверка
С нарушениями зрения	Устный опрос по терминам, собеседование по вопросам к зачету (экзамену)	Преимущественно устная проверка (индивидуально)
С нарушениями опорно-двигательного аппарата	Решение дистанционных тестов, контрольные работы, письменные самостоятельные работы, вопросы к зачету (экзамену)	Преимущественно дистанционными методами

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, например:

– в печатной форме;
– в печатной форме с увеличенным шрифтом;
– в форме электронного документа;
– методом чтения ассистентом задания вслух;
– предоставление задания с использованием сурдоперевода.

Лицам с ограниченными возможностями здоровья и инвалидам увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких обучающихся предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:

– письменно на бумаге;
– набор ответов на компьютере;
– набор ответов с использованием услуг ассистента;
– представление ответов устно.

При необходимости для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

Учебно-методические материалы для самостоятельной и аудиторной работы обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

Освоение дисциплины (модуля) лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения.

При занятиях с обучающимися **с нарушениями слуха** предусмотрено использование звукоусиливающей аппаратуры, мультимедийных средств и других технических средств приема/передачи учебной информации в доступных формах, мобильной системы преподавания для обучающихся с инвалидностью, портативной индукционной системы. Учебная аудитория, в которой занимаются обучающиеся с нарушением слуха, оборудована компьютерной техникой, аудиотехникой, видеотехникой, электронной доской, мультимедийной системой.

При занятиях с обучающимися **с нарушениями зрениями** предусмотрено использование в лекционных и учебных аудиториях возможности просмотра удаленных объектов (например, текста на доске или слайда на экране) при помощи видеоувеличителей для комфортного просмотра.

При занятиях с обучающимися **с нарушениями опорно-двигательного аппарата** используются альтернативные устройства ввода информации и другие технические средства приема/передачи учебной информации в доступных формах, мобильной системы обучения для людей с инвалидностью.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

Изменения, вносимые в рабочую программу дисциплины (модуля)

№ п/п	№ раздела внесения изменений	Дата внесения изменений	Содержание изменений	«Согласовано» заведующий кафедрой, реализующей дисциплину

ЛИСТ УТВЕРЖДЕНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ НА УЧЕБНЫЙ ГОД

Рабочая программа дисциплины утверждена на ведение учебного процесса в учебном году:

Учебный год	«Согласовано» зав. кафедрой ведущей	«Согласовано» зав. кафедрой выпускающей
2022/2023		
2023/2024		
2024/2025		